

भारत सरकार  
मत्स्यपालन, पशुपालन और डेयरी मंत्रालय  
पशुपालन और डेयरी विभाग  
चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान  
बागपत -250609 (उत्तर प्रदेश)



Government of India  
Ministry of Fisheries, Animal Husbandry and Dairying  
Department of Animal Husbandry and Dairying  
C.C.S. National Institute of Animal Health  
Baghpat-250609, Uttar Pradesh

Central Drug Laboratory (Veterinary Biologicals)  
Approved by Ministry of Health and Family Welfare, Govt. of India  
E-mail: ccs.niah@gov.in; Website: <http://www.ccsniah.gov.in>  
An ISO 9001:2015 certified organization

फाइल संख्या / F. No: 3/14/2021-22/CCSNIAH  
दिनांक/ Dated: 28/05/2022

**e-Tender Call Notice**

डबल बिड सिस्टम में ई-निविदा एतद्वारा चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, बागपत, उत्तर प्रदेश में "एचवीएसी प्लांट सिस्टम के लिए फिल्टर की आपूर्ति" के लिए प्रतिष्ठित फर्मों को आमंत्रित किया जाता है। वेबसाइट <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> पर ऑनलाइन बोली (बिड) के लिए निम्नलिखित पूर्व-योग्यता मानदंडों को पूरा करने के लिए प्रमाणीकरण प्राधिकारी नियंत्रक (सीसीए), भारत, सरकार द्वारा अधिकृत किसी भी एजेंसी से जारी डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (डीएससी) होना चाहिए जोकि प्रमाणीकरण प्राधिकारी नियंत्रक के रूट सर्टिफिकेट के लिए ट्रस्ट की श्रृंखला तक ट्रेस किया जा सकता हो।

e-Tender in **Double Bid System** are hereby invited from reputed agencies for **"Supply of filters for HVAC Plant system"** at CCS National Institute of Animal Health, Baghpat (U.P) meeting the pre-qualifying criteria for the items mentioned below through online bidding on the website <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> having Digital Signature Certificate (DSC) issued from any agency authorized by Controller of Certifying Authority (CCA), Govt. of India and which can be traced up to the chain of trust to the Root Certificate of CCA.

**निविदा की समय सारिणी / TIME SCHEDULE OF TENDER:**

क्रमांक S/No.	विवरण / Particulars	दिनांक / Date
1.	निविदा ई-प्रकाशन तिथि Tender e-Publication date	28/05/2022
2.	दस्तावेज़ डाउनलोड प्रारंभ तिथि Document download start date	29/05/2022
3.	बिड पूर्व बैठक और साइट विजिट की तिथि Date of Pre Bid Meeting and Site visit	06/06/2022
4.	बिड जमा करने की प्रारंभिक तिथि Bid Submission starting date	07/06/2022
5.	दस्तावेज़ डाउनलोड समाप्ति तिथि Document download end date	20/06/2022
6.	बिड जमा करने की अंतिम तिथि Bid Submission end date	20/06/2022
7.	निविदा खुलने की तिथि Tender Opening Date	21/06/2022

## अनुबंध डेटा / CONTRACT DATA

### (क) सामान्य जानकारी / (A) GENERAL INFORMATION :

क्रमांक. S/No	मद / Item	विवरण / Details
1.	कार्य का नाम / Name of the work	चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान , बागपत , उत्तर प्रदेश में "एचवीएसी प्लांट सिस्टम के लिए फिल्टर की आपूर्ति" "Supply of filters for HVAC Plant system" at CCS National Institute of Animal Health, Baghpat (U.P)
2.	नियोक्ता / Employer	चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान / CCS National Institute of Animal Health
3.	नियोक्ता प्रतिनिधि /Employer's Representative	कार्यालय प्रमुख / Head of Office
4.	स्वीकृति प्राधिकरण / Accepting Authority	निदेशक, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान / Director, CCS National Institute of Animal Health
5.	कार्यकारी प्राधिकारी / Executing Authority	कार्यालय प्रमुख / Head of Office

### (ख) बिड की जानकारी / (B) BID INFORMATIONS:

क्रमांक. क.S/	मद / Item	विवरण / Details
1.	अपेक्षित पूर्णता अवधि/समय अवधि के लिए नियत / Intended completion period/ Time period assigned for	सेवा के प्रारंभ होने की तिथि से 01 (एक) वर्ष। / 01 (One) Year from the date of Commencement of the service.
2.	बयाना राशि / Earnest Money Deposit	Rs. 20,000/-
3.	बिड वैधता अवधि / Bid validity period	निविदा खुलने के 90 दिन / 90 days from opening of Tender
4.	अनुबंध की मुद्रा / Currency of Contract	भारतीय रुपया / Indian Rupee
5.	अनुबंध की भाषा / Language of Contract	हिंदी / English
6.	अनुमानित लागत / Estimated Cost	Rs. 10,00000/-

1. ऑनलाइन बोली जमा करने के लिए निविदाकारों को निर्देश , अनुबंध की सामान्य शर्तें (जीसीसी) , अनुबंध के नियम और शर्तें और निविदा अनुसूची , कार्य का दायरा , बिल ऑफ़ क्वांटिटी (बीओक्यू) निर्धारित .xls प्रारूप में शामिल हैं प्रस्ताव प्रस्तुत करना और अनुबंध के नियम और शर्तों का सेट और निविदा विवरण वेबसाइट: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> पर देखे जा सकते हैं।

Bid documents consisting of e-Tender Notice, Instruction to Tenderers for online bid submission, General Conditions of Contract (GCC), Terms and Conditions of Contract and Tender Schedule, Scope of Work, Bill of Quantity (BOQ) in prescribed .xls format and Submission of Offer and the set of terms and conditions of contract and tender details can be seen on the website: <https://eprocure.gov.in/eprocure/app>.

2. ऑनलाइन बिड के साथ निविदा शुल्क, बयाना जमा राशि (ईएमडी) की स्कैन की गई प्रति (पीडीएफ प्रारूप) होनी चाहिए।

Online Bids must be accompanied by Scanned copy (PDF Format) of Tender Fee, Earnest Money Deposit (EMD).

3. बिड को प्रभावी करने के लिए, निविदाकर्ता देश में स्थित किसी भी वाणिज्यिक बैंक से ड्राफ्ट, सावधि जमा रसीद, बैंकर चेक या बैंक गारंटी के रूप में रु 20,000/- की ईएमडी जमा करेगा जो "वेतन और लेखा अधिकारी (स्था0), पशु पालन एवं डेयरी विभाग, नई दिल्ली" को देय होगा। बयाना राशि के जमा न होने वाली किसी भी निविदा को अस्वीकार कर दिया जाएगा। बयाना राशि के संबंध में मूल दस्तावेज की हार्ड कॉपी निदेशक , चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, बागपत-250609, उत्तर प्रदेश को बोली खोलने की तारीख / समय पर या उससे पहले महत्वपूर्ण तिथि पत्र में उल्लिखित किया जाना चाहिए।

For effecting the Bid, the Tenderer will deposit the EMD of Rs.20,000/- in the form of Draft, Fixed Deposit Receipt, Banker's Cheque or Bank Guarantee from any of the Commercial Banks located in the country and payable to "Pay & Accounts Officer (Extension), Department of Animal Husbandry & Dairying, New Delhi". Any tender not accompanied with Earnest Money will be rejected. The hard copy of the original instrument in respect of earnest money must be delivered to the Director, CCS National Institute of Animal Health, Baghpat-250609, UP on or before bid opening date/time as mentioned in the critical date sheet.

4. ऑनलाइन बिड लगाने के लिए बिड डाक्यूमेंट्स '<https://eprocure.gov.in/eprocure/app> वेबसाइट पर उपलब्ध होंगे।

The Bid documents will be available on the website: '<https://eprocure.gov.in/eprocure/app>. for online bidding.

5. बिड लगाने वाले के पास क्लास- II या क्लास-III का संगत डिजिटल सिग्नेचर सर्टिफिकेट ( DSC) होना चाहिए।

The bidder must possess compatible Digital Signature Certificate (DSC) of Class-II or Class-III.

6. सभी बिड वेबसाइट <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> पर ऑनलाइन जमा की जाएगी। कोई भी बिड ऑफलाइन स्वीकार नहीं की जाएगी। ऑनलाइन बिड में उल्लिखित निविदा की समय सारिणी क्रम संख्या 4 के अनुसार बिड केवल "ऑनलाइन" प्राप्त की जाएंगी।

All Bids are to be submitted online on the website <https://eprocure.gov.in/eprocure/app> No Bid shall be accepted off-line. The Bids shall be received only "online" as per Time Schedule of Tender at Sl. No. 4.

7. तकनीकी बिड खोलने के बाद , ई-निविदा दस्तावेज की आवश्यकता के अनुसार मूल दस्तावेजों को चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान द्वारा सत्यापित किया जाएगा।

After opening of Technical Bid, the original documents as per requirement of the e-Tender Document will be verified by CCSNIAH.

8. बिड के मूल्यांकन के बाद , सभी बिडर्स को उनकी पात्रता / पूर्व योग्यता के बारे में जानकारी वेबसाइट पर मिल जाएगी। इसके बाद , सभी सफल बिडर्स को एक सिस्टम जनरेटेड ई-मेल पुष्टिकरण भेजा जाएगा। बिडर पोर्टल से इसकी जांच कर सकते हैं।

After evaluation of bid, all the bidders will get the information regarding their eligibility / pre-qualification on website. Thereafter, a system generated e-mail confirmation will be sent to all successful bidders. The bidders can check the same from the portal.

9. सफल बिडर्स की मूल्य-बोली ( टेक्निकल बिड में योग्य) को डिक्रिप्ट किया जाएगा और निर्धारित तिथि पर और पूर्व-निर्धारित समय के बाद बोली खोलने वालों द्वारा उनके डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र (डीएससी) के साथ ऑनलाइन खोला जाएगा। बिडर्स को उनकी वित्तीय बिड की स्थिति और बिडर्स की रैंकिंग के बारे में वेबसाइट पर जानकारी प्राप्त होगी।

The Price-bid of the successful bidders (qualified in Technical-bid) will be decrypted and opened on-line, on the scheduled date and after the pre-scheduled time by Bid Openers with their Digital Signature Certificate (DSC). The bidders will get the information regarding the status of their financial bid and ranking of bidders on website.

10. अन्य विवरण बिड दस्तावेजों में देखे जा सकते हैं।

Other details can be seen in the bidding documents.

11. ऑनलाइन बोली के दौरान किसी भी तकनीकी खराबी या नेटवर्क की विफलता के लिए प्राधिकरण को जिम्मेदार नहीं ठहराया जाएगा। ई-निविदा वेबसाइट तक पहुंचने के लिए बिडर के परिसर में सिस्टम की आवश्यकता, यानी हार्डवेयर, सॉफ्टवेयर और इंटरनेट कनेक्टिविटी का अनुपालन करना बिडर की जिम्मेदारी है। किसी भी परिस्थिति में, सीसीएसएनआईएच ई-निविदा प्रणाली के गलत उपयोग या इंटरनेट कनेक्टिविटी विफलताओं से उत्पन्न होने वाले किसी भी प्रत्यक्ष / अप्रत्यक्ष नुकसान या क्षति के लिए निविदाकर्ता के लिए उत्तरदायी नहीं होगा।

The authority will not be held responsible for any technical snag or network failure during on-line bidding. It is the bidder's responsibility to comply with the system requirement, i.e. hardware, software and internet connectivity at bidder's premises to access the e-Tender website. Under any circumstances, CCSNIAH shall not be liable to the tenderer for any direct / indirect loss or damages incurred by them arising out of incorrect use of the e-Tender system or internet connectivity failures.

12. प्राधिकरण किसी भी या सभी निविदाओं को बिना कोई कारण बताए अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है और न्यूनतम निविदा को स्वीकार करने के लिए भी बाध्य नहीं होगा।

The authority reserves the right to reject any or all tenders without assigning any reasons thereof and shall also not be bound to accept the lowest tender.

13. यदि निविदा आमंत्रण सूचना (एनआईटी) के अनुसार दस्तावेज बोली के साथ जमा नहीं किए जाते हैं या कमियां देखी जाती हैं, तो प्रस्ताव को सरसरी तौर पर खारिज कर दिया जाएगा और इस संबंध में किसी भी बिडर से कोई पत्राचार नहीं किया जाएगा।

If the documents as per Notice Inviting Tender (NIT) are not submitted along with the bid

or shortfalls are noticed, then the offer will be summarily rejected and no correspondence in this regard is to be entertained from any Bidder.

14. किसी भी स्पष्टीकरण के लिए , यदि आवश्यक हो , तो कृपया कार्यालय प्रमुख , सीसीएसएनआईएच, बागपत से संपर्क करें, (ईमेल: [ccs.niah@gov.in](mailto:ccs.niah@gov.in))।

For any clarifications, if required, please contact to Head of Office, CCSNIAH, Baghpat (email: [ccs.niah@gov.in](mailto:ccs.niah@gov.in)).

हस्ता /-  
Sd/-

कार्यालय प्रमुख

Head of Office

चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, बागपत  
CCS National Institute of Animal Health, Baghpat

**ऑनलाइन बिड जमा करने के लिए निविदाकारों को निर्देश**  
**INSTRUCTIONS TO TENDERERS FOR ONLINE BID SUBMISSION**

बिडर्स को वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्रों का उपयोग करते हुए, केंद्रीय सार्वजनिक खरीद (सी.पी.पी.) पोर्टल पर इलेक्ट्रॉनिक रूप से अपनी बोलियों (बिड) की सॉफ्ट कॉपी जमा करनी होगी। नीचे दिए गए निर्देश बिडर्स को सीपीपी पोर्टल पर पंजीकरण करने में सहायता करने, आवश्यकताओं के अनुसार अपनी बोलियां (बिड) तैयार करने और सी.पी.पी. पोर्टल पर अपनी बोलियां (बिड) ऑनलाइन जमा करने के लिए हैं।

The bidders are required to submit soft copies of their bids electronically on the Central Public Procurement (CPP) Portal, using valid Digital Signature Certificates. The instructions given below are meant to assist the bidders in registering on the CPP Portal, prepare their bids in accordance with the requirements and submitting their bids online on the CPP Portal.

**पंजीकरण / Registration :**

- i. बिडर्स को होम पेज पर उपलब्ध "ऑनलाइन बिडर नामांकन" विकल्प का उपयोग करके केंद्रीय सार्वजनिक खरीद पोर्टल के ई-प्रोक्योरमेंट मॉड्यूल पर नामांकन करना आवश्यक है। सीपीपी पोर्टल पर नामांकन निःशुल्क है।  
Bidders are required to enroll on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal by using the "Online Bidder Enrolment" option available on the home page. Enrolment on the CPP Portal is free of charge.
- ii. नामांकन/पंजीकरण के दौरान, बिडर्स को वैध ईमेल-आईडी और मोबाइल नंबर सहित सही/सत्य जानकारी प्रदान करनी होगी। सभी पत्राचार ठेकेदारों/बिडर्स के साथ सीधे ई-मेल-आईडी के माध्यम से किए जाएंगे। During enrolment / registration, the bidders must provide the correct/true information including valid email-id & mobile No. All the correspondence shall be made directly with the contractors/bidders through e-Mail-id provided.
- iii. नामांकन प्रक्रिया के एक भाग के रूप में, बिडर्स को एक अद्वितीय उपयोगकर्ता नाम चुनना होगा और अपने खातों के लिए एक पासवर्ड निर्दिष्ट करना होगा।  
As a part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.
- iv. ई-निविदा के लिए वैध डिजिटल सिग्नेचर सर्टिफिकेट (क्लास II या क्लास III सर्टिफिकेट साइनिंग की उपयोग के साथ) अनिवार्य है जिसे SIFY/TCS/n-Code/e-Mudra या CCA India द्वारा मान्यता प्राप्त किसी भी प्रमाणित प्राधिकारी से प्राप्त किया जा सकता है।  
For e-tendering possession of valid Digital Signature Certificate (Class II or Class III Certificates with signing key usage) is mandatory which can be obtained from SIFY/TCS/n-Code/e-Mudra or any Certifying Authority recognized by CCA India on e-Token/ Smart Card.
- v. ई-निविदा के लिए सीपीपी पोर्टल पर नामांकन होने पर, बिडर्स को अपने प्रोफाइल के साथ अपना वैध डिजिटल हस्ताक्षर प्रमाणपत्र पंजीकृत करना होगा।  
Upon enrolment on CPP Portal for e-tendering, the bidders shall register their valid Digital Signature Certificate with their profile.
- vi. एक बिडर द्वारा केवल एक वैध डीएससी पंजीकृत किया जाना चाहिए। बिडर यह सुनिश्चित करने के लिए जिम्मेदार हैं कि वे अपने डीएससी दूसरों को उधार नहीं देते हैं जिससे दुरुपयोग हो सकता है और इसकी सुरक्षा सुनिश्चित करनी चाहिए। Only one valid DSC must be registered by a bidder. Bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSCs to others which may lead to misuse and must ensure safety of the same.

- vii. बिडर अपनी यूजर आईडी/पासवर्ड और डीएससी/ई-टोकन का पासवर्ड दर्ज करके सुरक्षित लॉगिन के माध्यम से साइट पर लॉग इन कर सकते हैं।

Bidders can then log into the site through the secured login by entering their user ID /password and the password of the DSC / e-Token.

नोट: जो पहले से नामांकित हैं उन्हें उपरोक्त चरणों से गुजरने की आवश्यकता नहीं है।

Note: Those who are already enrolled need not to go through the above steps.

### **बोलियों (बिड) की तैयारी / Preparation of Bids:**

- i. बिड तैयार करने के लिए, बिडर्स को साइट पर उपलब्ध प्रकाशित निविदा सूची से निविदा की खोज करनी होगी और पूर्ण निविदा दस्तावेज डाउनलोड करना होगा और अपनी बोली जमा करने से पहले यदि कोई प्रकाशित हो तो शुद्धिपत्र को ध्यान में रखना चाहिए। निविदा दस्तावेज का चयन करने के बाद उसे बिडर्स के खाते के 'माई फेवरेट' फोल्डर में ले जाया जाएगा जहां से बिडर निविदा दस्तावेज के सभी विवरण देख सकता है।

For preparation of bid, bidders shall search the tender from published tender list available on site and download the complete tender document and must take into account corrigendum if any published before submitting their bids. After selecting the tender document same shall be moved to the 'My favorite' folder of bidders account from where bidder can view all the details of the tender document.

- ii. बिडर को बोली के हिस्से के रूप में प्रस्तुत किए जाने वाले आवश्यक दस्तावेजों को समझने के लिए निविदा दस्तावेज को ध्यान से देखना होगा। बिडर उन कवरों की संख्या को नोट करेगा जिनमें बोली दस्तावेज जमा किए जाने हैं, दस्तावेजों की संख्या - जिसमें प्रस्तुत किए जाने वाले प्रत्येक दस्तावेज के नाम और सामग्री शामिल हैं। इनमें से किसी भी विचलन के कारण बिड को अस्वीकार किया जा सकता है।

Bidder shall go through the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Bidder shall note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents - including the names and content of each of the document that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid.

- iii. यदि किसी भी स्पष्टीकरण के लिए आवश्यक हो, तो उन्हें निविदा दस्तावेज में दिए गए संपर्क विवरण को देखना होगा।

For any clarifications, if required, they have to go through the contact details given in the tender document.

- iv. निविदा दस्तावेज/अनुसूची में दर्शाए गए अनुसार पीडीएफ/एक्सएलएस/आरएआर/ज़िप/डीडब्ल्यूएफ प्रारूपों में बोली दस्तावेजों को प्रस्तुत करने के लिए बिडर्स को अग्रिम रूप से तैयार होना चाहिए।

Bidders must get ready in advance for the bid documents to be submitted as indicated in the tender document/schedule in PDF/xls/rar/zip/dwf formats.

## **बोलियां (बिड) जमा करना / Submission of Bids:**

- I. बोली जमा करने के लिए बिडर को साइट पर काफी पहले लॉग इन करना होगा ताकि वह समय पर यानी बोली जमा करने के समय पर या उससे पहले बोली अपलोड कर सके।  
Bidder must log into the site well in advance for bid submission so that he/ she uploads the bid in time i.e. on or before the bid submission time.
- II. बिडर को ई-निविदा सूचना में निर्दिष्ट निर्देशों के अनुसार ईएमडी तैयार करनी चाहिए। यदि विशेष रूप से अनुरोध किया जाता है , तो मूल को निर्दिष्ट समय के भीतर निविदा आमंत्रण प्राधिकारी को प्रस्तुत किया जाना चाहिए।  
Bidder must prepare the EMD as per the instructions specified in the e-Tender Notice. The originals must be submitted to the Tender Inviting Authority within the specified time, if specifically requested.
- III. ऑनलाइन बोलियां (बिड) जमा करते समय , बिडर नियम और शर्तों (सीपीपी पोर्टल के) को पढ़ेगा और अपनी बिड जमा करने के लिए आगे बढ़ने के लिए उन्हें स्वीकार करेगा।  
While submitting the bids online, the bidder shall read the terms & conditions (of CPP portal) and accept the same in order to proceed further to submit their bid.
- IV. बिडर को डिजिटल रूप से हस्ताक्षर करना होगा और आवश्यक बिड दस्तावेजों को एक-एक करके निविदा विवरण में निर्दिष्ट कवर के अनुसार अपलोड करना होगा।  
Bidder shall digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender details according to specified cover.
- V. बिडर ध्यान दें कि निविदा दस्तावेज डाउनलोड करने और अपने प्रस्तावों को अपलोड करने के लिए डीएससी का उपयोग करने का कार्य इस बात की पुष्टि माना जाता है कि उन्होंने बिना किसी अपवाद के निविदा दस्तावेज के सभी अनुभागों और पृष्ठों को पढ़ लिया है और पूरे निविदा दस्तावेज को समझ लिया है और निविदा दस्तावेज की आवश्यकताओं के बारे में पूरी तरह स्पष्ट हैं।  
Bidders shall note that the very act of using DSC for downloading the tender document and uploading their offers is deemed to be a confirmation that they have read all sections and pages of the tender document without any exception and have understood the complete tender document and are clear about the requirements of the tender document.
- VI. बिडर्स को मात्रा के बिल को xls प्रारूप में डाउनलोड करना होगा और फ़ाइल का नाम बदले बिना इसे सेव करना होगा। बिडर अपनी दरों को केवल हरे रंग की पृष्ठभूमि वाले सेल में आंकड़ों में उद्धृत करेगा , उसके बाद फ़ाइल को केवल वित्तीय बोली (फाइनेंसियल बिड ) कवर में सहेजेगा और अपलोड करे गा। बिडर्स को सावधान किया जाता है कि वित्तीय बोली अपलोड करते समय . xls में मैक्रोज़ को अंकों के शब्द प्रतिनिधित्व को देखने के लिए सक्षम होना चाहिए।  
Bidders shall download the Bill Of quantity, in xls format and save it without changing the name of the file. Bidder shall quote their rates in figures only in the green background cells, thereafter save and upload the file in financial bid cover (Price bid) only. The bidders are cautioned that while uploading of the financial bid, Macros in .xls must be enabled to see the word representation of figures.
- VII. बिडर्स को अपनी बिड ऑनलाइन ई-निविदा प्रणाली के माध्यम से निविदा आमंत्रण प्राधिकारी (टीआईए) को बोली जमा करने की अंतिम तिथि और समय (सर्वर सिस्टम क्लॉक के अनुसार) से काफी



पहले जमा करनी होगी। बिडर्स द्वारा ऑनलाइन बोलियां (बिड) जमा करने के दौरान किसी भी प्रकार की देरी या कठिनाइयों का सामना करने के लिए टीआईए को जिम्मेदार नहीं ठहराया जाएगा।

Bidders shall submit their bids through online e-tendering system to the Tender Inviting Authority (TIA) well before the bid submission end date & time (as per Server System Clock). The TIA will not be held responsible for any sort of delay or the difficulties faced during the submission of bids online by the bidders.

- VIII. बिड जमा करने के बाद (अर्थात पोर्टल में "फ्रीज बिड सबमिशन" पर क्लिक करने के बाद) , बिडर्स को सिस्टम जनरेटेड पावती संख्या का प्रिंट आउट लेना होगा और इसे ऑनलाइन बिड जमा करने के लिए साक्ष्य के रिकॉर्ड के रूप में रखना होगा।

After the bid submission (i.e. after Clicking "Freeze Bid Submission" in the portal), the bidders shall take print out of system generated acknowledgement number and keep it as a record of evidence for online submission of bid.

- IX. निविदा साइट के शीर्ष पर बिडर के डैशबोर्ड पर प्रदर्शित होने वाले सर्वर समय का बिडर को पालन करना चाहिए, जिसे ई-निविदा प्रणाली में अनुरोध करने, बिड जमा करने और बिड खोलने आदि के सभी कार्यों के लिए मान्य माना जाएगा।

Bidder must follow the server time that is being displayed on bidder's dashboard at the top of the tender site, which shall be considered valid for all actions of requesting, bid submission and bid opening etc., in the e-tender system.

- X. बिडर्स द्वारा प्रस्तुत किए जा रहे सभी दस्तावेजों को डेटा की गोपनीयता सुनिश्चित करने के लिए पी.के.आई. (पब्लिक की इंफ्रास्ट्रक्चर) एन्क्रिप्शन तकनीकों का उपयोग करके एन्क्रिप्ट किया जाएगा। दर्ज किए गए डेटा को अनधिकृत व्यक्तियों द्वारा बिड खुलने के समय तक नहीं देखा जा सकता है। सुरक्षित सॉकेट लेयर 128 बिट एन्क्रिप्शन तकनीक का उपयोग करके बोलियों (बिड) की गोपनीयता बनाए रखी जाती है।

All the documents being submitted by the bidders would be encrypted using PKI (Public Key Infrastructure) encryption techniques to ensure the secrecy of the data. The data entered cannot be viewed by unauthorized persons until the time of bid opening. The confidentiality of the bids is maintained using the secured Socket Layer 128 bit encryption technology.

### **बोलीदाताओं (बिडर) को सहायता / Assistance to Bidders :**

- i. निविदा दस्तावेज और उसमें निहित नियमों और शर्तों से संबंधित किसी भी प्रश्न या जानकारी के लिए कृपया कार्यालय प्रमुख, सी.सी.एस.एन.आई.ए.एच (निविदा आमंत्रित प्राधिकारी) , बागपत (ईमेल: ccs.niah@gov.in) से संपर्क करें।

Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Head of Office, CCSNIAH (the tender inviting authority), Baghpat (email: ccs.niah@gov.in).

- ii. ऑनलाइन बिड जमा करने की प्रक्रिया से संबंधित कोई भी प्रश्न या सामान्य रूप से सी .पी.पी. (CPP) पोर्टल से संबंधित प्रश्नों को 24X7 सीपीपी पोर्टल हेल्पडेस्क मोबाइल नंबर + 918826246593 दूरभाष: 24X7 हेल्प डेस्क नंबर 0120-4200462; 0120-4001002 पर निर्देशित किया जा सकता है।  
Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24X7 CPP portal Helpdesk Mobile no +918826246593 Tel: The 24X7 Help Desk Number 0120-4200462;0120-4001002

**1. अनुबंध की सामान्य शर्तें / GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT:**

- i. निविदा प्रपत्रों की अनुसूचियों को विधिवत भरा हुआ अपलोड किया जाना चाहिए। शेड्यूल फॉर्म में दिया गया स्थान आवश्यक उद्देश्य के लिए अपर्याप्त होने की स्थिति में, अतिरिक्त पृष्ठ जोड़े जा सकते हैं। प्रत्येक अतिरिक्त पृष्ठ को क्रमानुसार क्रमांकित किया जाना चाहिए और निविदाकर्ता द्वारा पूर्ण रूप से हस्ताक्षरित होना चाहिए।

The Schedules of the Tenders forms should be uploaded duly filled. In the event of the space provided on the schedule form being insufficient for the required purpose, additional pages may be added. Each additional page must be numbered consecutively and be signed in full by the Tenderer.

- ii. निविदाकर्ता को उसकी ओर से शर्तों को ध्यान में रखते हुए निविदाएं देने की अनुमति दी जा रही है कि अपनी निविदाएं जमा करने के बाद, वह अपने प्रस्ताव से पीछे नहीं हटेगा या उसके नियमों और शर्तों को संशोधित नहीं करेगा। यदि निविदाकर्ता पूर्वगामी शर्तों का पालन करने और उनका पालन करने में विफल रहता है, तो ईएमडी की उपरोक्त राशि सीसीएस एनआईएच द्वारा जब्त कर ली जाएगी। निविदाकर्ता द्वारा किया गया प्रस्ताव स्वीकार नहीं किये जाने की स्थिति में असफल निविदाकार द्वारा जमा की गई बयाना राशि संस्थान द्वारा निर्धारित तरीके से उसे वापस कर दी जायेगी।

The Tenderer is being permitted to give Tenders in consideration of the stipulations on his part that after submitting his Tenders, he will not resile from his offer or modify the terms and conditions thereof. If the Tenderer fail to observe and comply with the foregoing stipulation, the aforesaid amount of EMD will be forfeited by the CCS NIAH. In the event of the offer made by the Tenderer not being accepted, the amount of earnest money deposited by the unsuccessful Tenderer will be refunded to him in the manner prescribed by the Institute.

- iii. यदि आवश्यक रूप से पूरी जानकारी नहीं दी गई है या निविदाओं की अनुसूची में मांगे गए विवरण पूरी तरह से नहीं भरे गए हैं, तो निविदाओं को अनदेखा किया जा सकता है। संस्थान न्यूनतम या किसी अन्य निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं है और निविदा को पूर्ण या आंशिक रूप से स्वीकार करने के अधिकार के लिए भी पात्र है। सशर्त निविदाएं स्वीकार नहीं की जाएंगी।

The Tenders are liable to be ignored if complete information as required is not given therein or if the particulars asked for in the schedules to the Tenders is not fully filled in. The Institute is not bound to accept the lowest or any other tenders and also reserve to itself the right of accepting the tenders in whole or in part. Conditional tenders will not be accepted.

- iv. निदेशक, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान किसी भी उचित कारणों से , अनुबंध की अवधि को कम करने या समाप्त करने या संस्थान के हित में इसकी अवधि बढ़ाने का अधिकार सुरक्षित रखता है, जोकि निविदाकार को सूचित करने के लिए अनिवार्य नहीं है।

The Director, CCSNIAH reserves the right to reduce or terminate the period of contract or to extend its duration in the interest of the Institute, for any justifiable reasons, not mandatory to be communicated to the Tenderer.

## 2. पात्रता मानदंड / पूर्व योग्यता / ELIGIBILITY CRITERIA/ PRE QUALIFICATION:

निविदा प्रपत्र के साथ निम्नलिखित दस्तावेजों को संलग्न करना आवश्यक है :-

The following documents are required to be enclosed with the tenders form:-

- i. उपयुक्त राज्य/स्थानीय सरकार के साथ फर्म का पंजीकरण प्रमाणपत्र।  
Registration Certificate of the firm with the appropriate State/local Government.
- ii. पिछले दो वित्तीय वर्षों के दौरान फर्म का कार्य/सेवाओं के लिए बही खाता का न्यूनतम कारोबार रु. 25 लाख प्रति वर्ष से कम नहीं होना चाहिए। पिछले दो वित्तीय वर्षों 2019-20 और 2020-21 के लिए पंजीकृत चार्टर्ड एकाउंटेंट से बैलेंस शीट की प्रमाणित प्रतियां। नई पंजीकृत फर्मों की वित्तीय स्थिति न्यूनतम रु. 30 लाख प्रदर्शित होनी चाहिए । बिडर का वार्षिक कारोबार अनुबंध 2 में प्रदर्शित होनी चाहिए।  
Minimum turnover of the firm not less than Rs. 25 lakhs per year during the last two financial years in book of account for such work/services. Certified copies of the balance sheet for last two years- FY-2019-20 and FY-2020-21 from registered chartered accountant. In case of newly registered firms, financial standing of minimum Rs. 30 Lakhs may be exhibited. Annual turnover of the Bidder as per Annexure-'II'
- iii. उत्पाद तकनीकी विवरण के साथ वस्तुओं की सूची;  
Catalogue of items with product technical details;
- iv. निविदा के तहत शामिल उत्पादों के लिए सरकार एनएबीएल/मान्यता प्राप्त परीक्षण प्रयोगशाला से नवीनतम परीक्षण रिपोर्ट प्रदान की जानी चाहिए।  
Latest test reports from Govt/NABL accredited test lab for the products covered under the tender must be provided.
- v. आंतरिक परीक्षण और निरीक्षण उपकरणों की सूची के साथ-साथ परीक्षण की सूची जिसके लिए उत्पादों का परीक्षण बाहरी परीक्षण गृहों से किया जाता है। उन राष्ट्रीय/अंतर्राष्ट्रीय मानकों के नाम बताइए जिनके अनुसार प्रस्तावित उत्पादों का परीक्षण किया जाता है।  
List of in-house testing & inspection equipments as also list of test for which testing of the products is done from outside test houses. Name out the national/international standards as per which testing of the offered products is carried out.
- vi. पैन नंबर की कॉपी / Copy of PAN No.
- vii. जीएसटी प्रमाणपत्र की प्रति/ Copy of GST Certificate

- viii. कंपनी के लेटरहेड पर निविदा स्वीकृति पत्र / Tender Acceptance Letter on company letterhead
- ix. आवश्यक दस्तावेजों और प्रमाणपत्रों के साथ संलग्न अनुलग्नक I और अनुलग्नक II में विधिवत भरा हुआ मूल्यांकन प्रोफार्मा।

Duly filled assessment Performa at **Annexure I and Annexure II** attached with required documents and certificates.

हालांकि, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान के पास निविदा प्रक्रिया के किसी भी चरण में सत्यापन के लिए लाइसेंस/अनुभव आदि के संबंध में किसी भी दस्तावेज को मूल रूप में लेने का अधिकार सुरक्षित है।

However, CCSNIAH reserves the rights to seek any document in original in respect of License / Experience etc. for verification at any stage of Tender process.

### 3. प्रारंभिक जाँच / PRELIMINARY EXAMINATION:

- i. चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान यह निर्धारित करने के लिए निविदाओं की जांच करेगा कि क्या कोई कम्प्यूटेशनल त्रुटियां की गई हैं , क्या आवश्यक जमानत प्रस्तुत की गई हैं और क्या निविदाएं सामान्य रूप से क्रम में हैं। अंकगणितीय त्रुटियों को निम्नलिखित आधार पर ठीक किया जाएगा। यदि इकाई मूल्य और कुल मूल्य और मात्रा के बीच कोई विसंगति है , तो इकाई मूल्य मान्य होगा और कुल मूल्य को ठीक किया जाएगा। यदि आपूर्तिकर्ता त्रुटियों के सुधार को स्वीकार नहीं करता है, तो उसकी निविदा अस्वीकार कर दी जाएगी और उसकी बयाना राशि जब्त कर ली जाएगी। यदि शब्दों और अंकों के बीच कोई विसंगति है, तो शब्दों में राशि मान्य होगी।

The CCS NIAH will examine the tenders to determine whether any computational errors have been made, whether required sureties have been furnished and whether the tenders are generally in order. The arithmetical errors will be rectified on the following basis. If there is a discrepancy between unit prices and the total price and quantity, the unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the correction of errors, its tender will be rejected, and its earnest money will be forfeited. If there is a discrepancy between words and figures, the amount in words will prevail.

- ii. चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान एक निविदा में किसी भी छोटी अनौपचारिकता , गैर-अनुरूपता, या अनियमितता को माफ कर सकता है , जो एक भौतिक विचलन का गठन नहीं करता है , बशर्ते कि यह किसी भी निविदाकर्ता की सापेक्ष रैंकिंग को प्रभावित या प्रभावित न करे।

The CCS NIAH may waive any minor informality, non conformity, or irregularity in a tender which does not constitute a material deviation, provided same does not prejudice or affect the relative ranking of any tenderer.

- iii. विस्तृत मूल्यांकन से पहले , चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान , सामग्री विचलन के बिना निविदा दस्तावेजों के लिए प्रत्येक निविदा की पर्याप्त प्रतिक्रिया का निर्धारण करेगा।

Prior to the detailed evaluation, the CCS NIAH will determine the substantial responsiveness of each tender to the tender documents without material deviations.

- iv. यदि निविदा मूल रूप से अनुक्रियाशील नहीं है, तो इसे चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान द्वारा अस्वीकार कर दिया जाएगा और बाद में निविदाकर्ता द्वारा गैर-अनुरूपता में सुधार के पश्चात उत्तरदायी नहीं बनाया जा सकता है।

If the tender is not substantially responsive, it will be rejected by the CCSNIAH and may not subsequently be made responsive by the tenderer by correction of the non conformity.

#### 4. मूल्यांकन के मानदंड / EVALUATION CRITERIA:

- i. **तकनीकी मानदंड:** केवल उन बिडर्स की बोलियों (बिड) का मूल्यांकन किया जाएगा जो सभी पात्रता मानदंडों को पूरा करते हैं। वित्तीय बोलियों (बिड) का मूल्यांकन अलग से किया जाएगा।  
**Technical criteria:** The bids of only those bidders who fulfill all the eligibility criteria will be evaluated. Evaluation of financial bids will be done separately.
- ii. **वित्तीय मानदंड:** केवल तकनीकी रूप से योग्य बिडर्स की बोलियों (बिड) का मूल्यांकन किया जाएगा। सभी मदों के लिए न्यूनतम उद्धृत तकनीकी रूप से योग्य बिडर को सक्षम प्राधिकारी की संतुष्टि के अधीन चयन के लिए विचार किया जाएगा। उद्धृत दरों में जीएसटी आदि सहित सभी लागतें शामिल होंगी।  
**Financial Criteria:** Bids of only technically qualified bidder will be evaluated. Lowest quoted technically qualified bidder for all item will be considered for selection subject to satisfaction of competent authority. The quoted rates will include all costs including GST etc.
- iii. केवल उन बोलियों (बिड) पर विचार किया जाएगा जो सभी मदों के लिए उद्धृत की गई हैं। आंशिक बोलियों (बिड) को अस्वीकार कर दिया जाएगा  
Only the bids which have quoted for all items will be considered. Partial bids will be rejected.

#### 5. बिड अवार्ड का मापदंड / BID AWARD CRITERIA :

चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान सफल निविदाकार को अनुबंध प्रदान करेगा , जिसकी निविदा को निर्धारित मानदंडों और उद्धृत मूल्य की प्रतिस्पर्धात्मकता के संदर्भ में एजेंसी की उपयुक्तता के आधार पर पर्याप्त रूप से उत्तरदायी और अंतिम रूप दिया गया है, बशर्ते कि अनुबंध को संतोषजनक ढंग से निष्पादित करने के लिए निविदाकर्ता योग्य होने के लिए निर्धारित हो । हालांकि , यदि नियम और शर्तें निर्धारित मानदंडों के अनुसार नहीं पाई जाती हैं, तो सबसे कम बोली लगाने वाले के दावे को नजरअंदाज कर दिया जाएगा। निविदा में दी गई दरों की वैधता निविदा को अंतिम रूप दिए जाने / प्रदान किए जाने की तिथि से न्यूनतम एक वर्ष की अवधि के लिए होगी , निविदाकर्ता द्वारा उद्धृत मूल्य एक वर्ष के लिए निर्धारित रहेगा और किसी भी कारण से परिवर्तन के अधीन नहीं होगा। फिल्टर की मात्रा आवश्यकतानुसार घट-बढ़ सकती है।

The CCSNIAH will award the contract to the successful Tenderer whose tender has been determined to be substantially responsive and finalized based on the suitability of the agency with reference to the prescribed criteria and competitiveness of the price quoted provided further that the Tenderer is determined to be qualified to perform the contract satisfactorily. However, if the terms and conditions are not found as per the prescribed norms, the claim of the lowest quotee will be ignored. The validity of rates tendered in the bid shall be for a minimum period of one year from the date of tender is finalized/awarded, Prices quoted by the tenderer shall remain fixed for one year and shall not be subject to variation on any account. The quantity of the filters may increase or decrease as per the requirement.

6. **पैकेजिंग/ PACKAGING:**

- a. फिल्टर अलग-अलग पैक किए जाने चाहिए। प्रत्येक फिल्टर को पहले एक अच्छी गुणवत्ता वाले पॉलीथीन बैग में पैक किया जाना चाहिए और फिर फिल्टर के दोनों किनारों पर साइड प्लेट के साथ एक कठोर नालीदार कार्टन में पैक किया जाना चाहिए। फिल्टर को कार्टन में इस तरह रखा जाना चाहिए कि जब कार्टन सामान्य शिपिंग ओरिएंटेशन में हो तो फिल्टर के प्लीट्स लंबवत हों , जैसा कि कार्टन पर छपे तीर के निशान से दर्शाया गया हों। संक्षारित डिब्बों में सुरक्षित संचालन , भंडारण और परिवहन सुनिश्चित करने हेतु 'नाजुक'/ 'ध्यान से संभालें' / 'यह सतह ऊपर' जैसे मुद्रित मुद्रालेख होने चाहिए। अंदर पैक किए गए फिल्टर का क्रमांक कार्टन के बाहर की तरफ अंकित होना चाहिए।

The filters shall be packed individually. Each filter is first packed in a good quality polythene bag and then in a rigid corrugated carton with side plates on both sides of the filter. The filters shall be placed in the carton in such a way that the pleats of the filter are vertical when the carton is in the normal shipping orientation, as indicated by arrow marks printed on the cartons. The corrugated cartons shall have printed legends like 'FRAGILE' / HANDLE WITH CARE' / 'THIS SIDE UP' to ensure safe handling, storage and transportations. The serial number of the filter packed inside shall be marked on the outside of the carton.

- b. चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान से इसकी सूचना और सूचना में निर्दिष्ट समय के भीतर किसी भी स्थिति में, आपूर्तिकर्ता स्टोर की उचित पैकिंग और डिलीवरी के लिए जिम्मेदार होगा और अपर्याप्त या दोषपूर्ण पैकिंग के कारण किसी भी नुकसान , क्षति, टूट फूट या रिसाव की स्थिति में-, आपूर्तिकर्ता स्टोर को बद लेगा या प्राप्त होने पर नुकसान की भरपाई करेगा। चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान का निर्णय कि क्या नुकसान, टूटफूट या रिसाव अपर्याप्त या दोषपूर्ण पैकिंग के कारण हुआ है-, आपूर्तिकर्ता पर अंतिम और बाध्यकारी होगा। चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान को इस तरह के स्टोर को आपूर्तिकर्ता के जोखिम और लागत पर खरीदने की स्वतंत्रता होगी , यदि वह स्टोर को बदलने में विफल रहता है या सूचना के निर्दिष्ट समय के भीतर उनके नुकसान को पूरा करता है और जोखिम खरीद क्लॉज का प्रावधान लागू होगा ऐसी खरीद। दुकानों की सुपर्दगी को तब तक पूर्ण नहीं माना जाएगा जब तक कि उनका निरीक्षण , तौल, गणना और सीसीएसएनआईएच द्वारा पारित नहीं किया जाता है।

In any case, the supplier shall be responsible for proper packing and delivery of the stores and in the event of any loss, damage, breakage or leakage due to insufficient or defective packing, the supplier shall replace the stores or make good the loss on receipt of intimation thereof from the CCSNIAH and within the time specified in the intimation. The decision of CCSNIAH as to whether the loss, breakage, or leakage has been caused due to insufficient or defective packing shall be final and binding upon the supplier. The CCSNIAH shall be at liberty to purchase such stores at the risk and cost of the supplier in the event of his failure to replace the stores or make good their loss within the specified time of the intimation and the provision of Risk Purchase Clause shall apply to such purchases. Delivery of the stores shall not be considered complete till they have been inspected, weighed, counted and passed by the CCSNIAH.

## 7. वारंटी/WARRANTY

- a. आपूर्तिकर्ता वारंट करता है कि अनुबंध के तहत प्रदान की जाने वाली प्रणाली और सेवाएं नए , अप्रयुक्त, नवीनतम, सबसे हाल के या वर्तमान मॉडल पर आधारित हैं , और यह कि वे डिज़ाइन और सामग्री में सभी हालिया सुधारों को शामिल करते हैं जब तक कि अनुबंध में अन्यथा प्रदान न किया जाये। आपूर्तिकर्ता आगे वारंट करता है कि इस अनुबंध के तहत आपूर्ति की जाने वाली सभी सेवाओं / प्रणालियों में डिज़ाइन , सामग्री या कारीगरी से उत्पन्न कोई दोष नहीं होगा, सिवाय इसके कि जब डिज़ाइन और/या सामग्री क्रेता के विनिर्देशों द्वारा (आवश्यक हो) या आपूर्तिकर्ता के किसी भी कार्य या चूक से , जो बोर्ड में प्रचलित परिस्थितियों में आपूर्ति प्रणाली के सामान्य उपयोग के तहत विकसित हो सकता है।

The supplier warrants that the System and services provided under the contract are based on new, unused, latest, most recent or current models, and that they incorporate all recent improvements in design and materials unless provided otherwise in the contract. The supplier further warrants that all services/systems supplied under this contract shall have no defect, arising from design, materials, or workmanship except when the design and/or material is required by the purchaser's specifications) or from any act or commission of the Supplier, that may develop under normal use of the supplied system in the conditions prevailing in the Board.

- b. सफल कमीशनिंग की तारीख से अंतिम निरीक्षण के बाद कम से कम 12 महीने की अवधि के लिए स्टोर में मानक गारंटी/वारंटी होगी।

The stores shall carry standard guarantee/warranty for a period of at least 12 months after final inspection from the date of successful commissioning.

- c. क्रेता इस वारंटी के तहत उत्पन्न होने वाले किसी भी दावे के बारे में लिखित रूप में आपूर्तिकर्ता को तुरंत सूचित करेगा।

The purchaser shall promptly notify the supplier in writing of any claims arising under this warranty.

- d. ऐसी सूचना प्राप्त होने पर , आपूर्तिकर्ता क्रेता को बिना किसी लागत के दोषपूर्ण प्रणाली की तुरंत मरम्मत या प्रतिस्थापन करेगा।

Upon receipt of such notice, the supplier shall immediately repair or replace the defective system without any cost to the purchaser.

- e. यदि आपूर्तिकर्ता, अधिसूचित किए जाने के बाद , एक उचित अवधि के भीतर दोष ( ओं ) को दूर करने में विफल रहता है, तो क्रेता आपूर्तिकर्ता के जोखिम और खर्च पर और किसी भी अन्य अधिकारों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना ऐसी उपचारात्मक कार्रवाई करने के लिए आगे बढ़ सकता है जो आवश्यक हो सकती है जोकि क्रेता अनुबंध के तहत आपूर्तिकर्ता के खिलाफ हो सकता है।

If the supplier, having been notified, fails to remedy the defect (s) within a reasonable period, the Purchaser may proceed to take such remedial action as may be necessary, at the supplier's risk and expense and without prejudice to any other rights which the purchaser may have against the supplier under the contract.

## 8. CHANGE ORDERS

- a) क्रेता किसी भी समय, आपूर्तिकर्ता को दिए गए लिखित आदेश द्वारा अनुबंध के सामान्य दायरे में निम्नलिखित में से किसी एक या अधिक में परिवर्तन कर सकता है।

The purchaser may at any time, by a written order given to the supplier make changes within the general scope of the contract in any one or more of the following:

- i. वस्तुओं की डिलीवरी का स्थान/ प्रतिष्ठापन; और/या  
the place of delivery/installation; and/or
  - ii. आपूर्तिकर्ता द्वारा प्रदान की जाने वाली सेवाएं  
the services to be provided by the supplier,
  - iii. प्रेषण और पैकिंग का तरीका/विधि  
the mode/method of dispatch and packing.
- b) यदि इस तरह के किसी भी परिवर्तन से अनुबंध के किसी भी प्रावधान के अंतर्गत लागत या आपूर्तिकर्ता के प्रदर्शन को समय में वृद्धि या कमी होती है, तो अनुबंध में अनुबंध मूल्य या वितरण अनुसूची या दोनों में एकसमान समायोजन किया जाएगा। तदनुसार अनुबंध संशोधित किया जाएगा। इस खंड के तहत समायोजन के लिए आपूर्तिकर्ता द्वारा कोई भी दावा आपूर्तिकर्ता द्वारा क्रेता के आदेश की प्राप्ति की तारीख से तीस (30) दिनों के भीतर किया जाना चाहिए।

If any such change causes an increase or decrease in the cost of, or the time required for, the supplier's performance of any provision under the contract, an equitable adjustment shall be made in the contract price or delivery schedule, or both, and the contract shall accordingly be amended. Any claims by the supplier for adjustment under this clause must be asserted within thirty (30) days from the date of the supplier's receipt of the purchaser's order.

## 9. मानक /STANDARDS:

- f. इस अनुबंध के तहत प्रदान की जाने वाली सेवाएं तकनीकी विशिष्टताओं में उल्लिखित मानकों के अनुरूप होंगी।

The services provided under this contract shall conform to the standards mentioned in the Technical Specifications.

## 10. परिवहन /TRANSPORTATION:

- g. माल/वस्तु को परेषिती के स्थान तक ले जाने के लिए परिवहन लागत आदि निविदाकार द्वारा वहन की जाएगी।

The transportation costs etc. to transport the items to the consignee's place shall be borne by the tenderer.

## 11. INSPECTION AND TESTS:

- a) क्रेता या उसके प्रतिनिधि को क्रेता को बिना किसी अतिरिक्त लागत के अनुबंध विनिर्देशों के अनुरूप माल का निरीक्षण करने और/या परीक्षण करने का अधिकार होगा।

The Purchaser or its representative shall have the right to inspect and/or to test the Goods for their conformity to the Contract specifications at no extra cost to the Purchaser.

- b) निरीक्षण और परीक्षण आपूर्तिकर्ता या उसके उप-ठेकेदार के परिसर में , डिलीवरी के बिंदु पर और/या माल के अंतिम गंतव्य पर आयोजित किए जा सकते हैं। यदि आपूर्तिकर्ता या उसके उप-ठेकेदार (ओं) के परिसर में आयोजित किया जाता है, तो सभी उचित सुविधाएं और सहायता , जिसमें चित्र और उत्पादन डेटा तक पहुंच शामिल है , निरीक्षकों को खरीदार को बिना किसी कीमत के प्रदान की जाएगी।



The inspections and tests may be conducted on the premises of the Supplier or its subcontractor(s), at point of delivery and/or at the Goods final destination. If conducted on the premises of the Supplier or its subcontractor(s), all reasonable facilities and assistance, including access to drawings and production data – shall be furnished to the inspectors at no cost to the Purchaser.

- c) यदि निरीक्षण/परीक्षण के दौरान कोई भी सामान विनिर्देशों के अनुरूप नहीं होता है , तो क्रेता माल को अस्वीकार कर सकता है और आपूर्तिकर्ता या तो अस्वीकृत माल को बदल देगा या खरीदार को मुफ्त में विनिर्देश/आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए आवश्यक परिवर्तन करेगा।

Should any Goods during inspection/testing fail to conform to the specifications, the Purchaser may reject the goods and the Supplier shall either replace the rejected Goods or make necessary alterations to meet specification/requirements free of cost to the Purchaser.

- d) क्रेता के साइट पर माल के आने के बाद निरीक्षण, परीक्षण और, जहां आवश्यक हो, माल को अस्वीकार करने का क्रेता का अधिकार इस दलील पर सीमित या माफ नहीं किया जाएगा कि खरीदार/उसके प्रतिनिधि द्वारा माल का पहले निरीक्षण, परीक्षण और पारित किया गया है। माल की डिलीवरी से पहले।

The Purchaser's right to inspect, test and, where necessary, reject the Goods after the Goods' arrival at Purchaser's Site shall in no way be limited or waived on the plea that Goods have previously been inspected, tested and passed by the Purchaser/its representative prior to the delivery of Goods.

## 12. भुगतान की शर्तें और तरीके /TERMS AND MODE OF PAYMENT:

- a) आपूर्तिकर्ता अपने दावे को लिखित रूप में भुगतान के लिए , जब संविदात्मक रूप से देय हो , संबंधित दस्तावेजों आदि के साथ , दिनांक और स्टाम्प के साथ विधिवत हस्ताक्षरित , संबंधित परेषिती को भेजेगा। खरीदार की पूर्ण संतुष्टि के लिए माल की प्राप्ति के अधीन भुगतान सामान्य रूप से 30/45 दिनों के भीतर जारी किया जाता है। भुगतान का दावा करते समय , आपूर्तिकर्ता को बिल में यह भी प्रमाणित करना होता है कि जिस भुगतान का दावा किया जा रहा है वह अनुबंध के अनुसार सख्ती से है और अनुबंध के तहत आपूर्तिकर्ता द्वारा सभी दायित्वों को पूरा कर रहा है।

The supplier shall send its claim for payment in writing, when contractually due, along with relevant documents etc., duly signed with date and stamp, to respective consignee/s. Payment is released normally within 30/45 days subject to receipt of goods to the entire satisfaction of the Purchaser. While claiming payment, the supplier is also to certify in the bill that the payment being claimed is strictly in terms of the contract and fulfilling all the obligations by the supplier under the contract.

- b) आपूर्तिकर्ता भुगतान का दावा करते समय महत्वपूर्ण दस्तावेज प्रस्तुत करेगा जैसे:-

The supplier shall furnish important documents while claiming payment such as:-

- i) मूल चालान दो प्रतियों में और डिलीवरी चालान;  
Original invoice in duplicate and delivery challan;
- ii) प्रत्येक पैकेज की सामग्री की पहचान करने वाली पैकिंग सूची;  
Packing list identifying contents of each package;
- iii) निर्माता/आपूर्तिकर्ता की गारंटी/वारंटी प्रमाणपत्र;  
Manufacturer's/Supplier's guarantee/warranty certificate;
- iv) निर्माता का आंतरिक परीक्षण प्रमाणपत्र  
Manufacturer's in-house testing certificate.
- v) अन्य आवश्यक दस्तावेज जिनकी क्रेता को आवश्यकता हो  
Any other document as the Purchaser may require.

- c) भुगतान अनुबंध के प्रावधानों के तहत वसूली , जैसे, परिसमाप्त क्षति या किसी भी अन्य दंडात्मक शुल्क/वसूली के अधीन किया जाएगा।  
Payment shall be made subject to recoveries, viz., liquidated damages or any other penal charges/recoveries under the provisions of contract.
- d) आपूर्तिकर्ता को देय भुगतान पर कोई ब्याज देय नहीं होगा।  
No interest shall be payable on payment due to supplier.
- e) स्रोत पर कर कटौती के लिए किसी भी वैधानिक आवश्यकता को समय-समय पर सरकारी अधिसूचना के अनुसार आपूर्तिकर्ता को देय बिलों पर लागू किया जाएगा।  
Any statutory requirement for tax deduction at source will be made applicable to the bills payable to the Supplier as per Govt notification from time to time.

### 13. **LIQUIDATED DAMAGES CUM PENALTY:**

- a) डिलीवरी क्लॉज के अनुरूप संबंधित डिलीवरी एडवाइस में इंगित निर्धारित डिलीवरी अवधि के भीतर किसी भी आपूर्ति आदेश को निष्पादित करने में विफलता की स्थिति में , प्रति सप्ताह 0.5% की दर से या उसके हिस्से के अधिकतम 7.5% के अधीन परिसमापन हर्जाना सह जुर्माना माल का मूल्य जिसके संबंध में वितरण में चूक हुई है, क्रेता द्वारा आपूर्तिकर्ता के बिलों अन्य लंबित बिलों से लगाया जाएगा। चूक होने पर/ अनुबंध को रद्द भी किया जा सकता है जो पूरी तरह से क्रेता के विवेक पर होगा।

In the event of failure to execute any supply order within the stipulated delivery period indicated in the delivery advices concerned in line with the delivery clause, liquidated damages cum penalty at the rate of 0.5% per week or part thereof subject to maximum of 7.5% of the value of goods in respect of which default of delivery taken place, will be levied by the Purchaser from the bills/other pending bills of the supplier. The default may also lead to cancellation of the contract which will solely at the discretion of Purchaser.

### 14. **अभाव हेतु समापन /TERMINATION FOR DEFAULT:**

- b) यदि आपूर्तिकर्ता किसी भी या सभी को वितरित करने में विफल रहता है , तो क्रेता, किसी भी अन्य संविदात्मक अधिकारों और उसके लिए उपलब्ध उपायों पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना , (क्रेता) आपूर्तिकर्ता को भेजी गई चूक की लिखित सूचना द्वारा , अनुबंध को पूर्ण या आंशिक रूप से समाप्त कर सकता है। माल की या अनुबंध में निर्दिष्ट समय अवधि के भीतर या क्रेता द्वारा दिए गए किसी भी विस्तार के भीतर किसी भी अन्य संविदात्मक (ओं) दायित्व को पूरा करने में विफल रहता है।

The purchaser, without prejudice to any other contractual rights and remedies available to it (the purchaser), may, by written notice of default sent to the supplier, terminate the contract in whole or in part, if the supplier fails to deliver any or all of the goods or fails to perform any other contractual obligation(s) within the time period specified in the contract, or within any extension thereof granted by the purchaser

### 15. **दिवालियापन हेतु समापन TERMINATION FOR INSOLVENCY:**

- c) यदि आपूर्तिकर्ता दिवालिया हो जाता है या अन्यथा शोधाक्षम हो जाता है , तो खरीदार किसी भी समय बिना किसी मुआवजे के आपूर्तिकर्ता को लिखित नोटिस देकर अनुबंध को समाप्त करने का अधिकार सुरक्षित रखता है, इस शर्त के अधीन कि इस तरह की समाप्ति से अधिकारों और उपायों पर प्रतिकूल प्रभाव नहीं पड़ेगा या प्रभावित नहीं होगा। उपार्जित होगा और/या उसके बाद क्रेता को प्राप्त होगा।

If the supplier becomes bankrupt or otherwise insolvent, the purchaser reserves the right to terminate the contract at any time, by serving written notice to the supplier without any

compensation whatsoever subject to further condition that such termination will not prejudice or affect the rights and remedies which would have accrued and / or will accrue thereafter to the purchaser.

**16. सुविधा हेतु समापन /TERMINATION FOR CONVENIENCE:**

- a) क्रेता अनुबंध की अवधि के दौरान किसी भी समय आपूर्तिकर्ता को लिखित नोटिस देकर , अपनी (क्रेता की) सुविधा के लिए अनुबंध को पूर्ण या आंशिक रूप से समाप्त करने का अधिकार सुरक्षित रखता है। नोटिस में निर्दिष्ट किया जाएगा कि समाप्ति क्रेता की सुविधा के लिए है। नोटिस में अन्य बातों के साथ-साथ यह भी दर्शाया जाएगा कि अनुबंध के तहत आपूर्तिकर्ता का प्रदर्शन किस हद तक समाप्त किया गया है , और वह तारीख जिससे ऐसी समाप्ति प्रभावी हो जाएगी।

The purchaser reserves the right to terminate the contract, in whole or in part for its (purchaser's) convenience, by serving written notice on the supplier at any time during the currency of the contract. The notice shall specify that the termination is for the convenience of the purchaser. The notice shall also indicate inter-alia, the extent to which the supplier's performance under the contract is terminated, and the date with effect from which such termination will become effective.

- b) आपूर्तिकर्ता की समाप्ति की सूचना प्राप्त होने के तीस दिनों के भीतर डिलीवरी और प्रदर्शन के लिए अनुबंध के संदर्भ में पूर्ण और तैयार माल और सेवाओं को अनुबंध के नियमों , शर्तों और कीमतों का पालन करते हुए क्रेता द्वारा स्वीकार किया जाएगा। शेष वस्तुओं और सेवाओं के लिए, क्रेता निर्णय ले सकता है:

The goods and services which are complete and ready in terms of the contract for delivery and performance within thirty days after the supplier's receipt of the notice of termination shall be accepted by the purchaser following the contract terms, conditions and prices. For the remaining goods and services, the purchaser may decide:

- i) शेष राशि के किसी भी हिस्से को अनुबंध के नियमों , शर्तों और कीमतों पर पूरा करने और वितरित करने के लिए; और/या

To get any portion of the balance completed and delivered at the contract terms, conditions and prices; and/or

- ii) माल और सेवाओं के शेष हिस्से को रद्द करने के लिए और आपूर्तिकर्ता द्वारा माल और सेवाओं के शेष हिस्से की लागत के लिए एक सहमत राशि का भुगतान करके आपूर्तिकर्ता को क्षतिपूर्ति करने के लिए।

To cancel the remaining portion of the goods and services and compensate the supplier by paying an agreed amount for the cost incurred by the supplier towards the remaining portion of the goods and services.

- iii) क्रेता द्वारा अनुबंध को पूर्ण रूप से या आंशिक रूप से समाप्त करने की स्थिति में , ऐसे नियमों और शर्तों के साथ और इस तरह से जैसा कि यह उचित लगता है और आपूर्तिकर्ता इसके लिए उत्तरदायी होगा इस तरह की खरीद की व्यवस्था के लिए क्रेता द्वारा किए गए अतिरिक्त व्यय , यदि कोई हो, क्रेता रद्द किए गए सामान और/या सेवाओं की खरीद कर सकता है।

In the event of the purchaser terminates the contract in whole or in part, the purchaser may procure goods and/or services similar to those cancelled, with such terms and conditions and in such manner as it deems fit and the supplier shall be liable to the purchaser for the extra expenditure, if any, incurred by the purchaser for arranging such procurement.

- iv) जब तक क्रेता द्वारा अन्यथा निर्देश नहीं दिया जाता है, आपूर्तिकर्ता अनुबंध को समाप्त न होने की सीमा तक जारी रखेगा।

Unless otherwise instructed by the purchaser, the supplier shall continue to perform the contract to the extent not terminated.

## आपूर्ति और जोखिम खरीद खंड में विफलता

### FAILURE TO SUPPLY AND RISK PURCHASE CLAUSE:

- a) यदि आपूर्तिकर्ता यहां दिए गए नियमों और शर्तों के अनुसार किसी भी स्टोर की आपूर्ति करने में विफल रहता है और जो सीसीएसएनआईएच से सहमत हैं , या स्टोर्स को बदलने में विफल रहता है , जैसा कि सीसीएसएनआईएच द्वारा अस्वीकार किया जा सकता है , निर्धारित समय के भीतर, सीसीएसएनआईएच जोखिम पर होगा और आपूर्तिकर्ता की लागत और बिना किसी नोटिस या संदर्भ के किसी भी अन्य स्रोत से ऐसे स्टोर (उसी विनिर्देशों के) को खरीदने के हकदार होंगे और ऐसी कीमत पर सीसीएसएनआईएच अपने विवेकाधिकार में उचित समझेगी और यदि ऐसी कीमत निर्धारित दर से अधिक होगी अनुबंध में , आपूर्तिकर्ता क्रेता को उस कीमत के बीच के अंतर का भुगतान करने के लिए उत्तरदायी होगा जिस पर सीसीएसएनआईएच द्वारा ऐसे स्टोर खरीदे गए हैं और अनुबंध में निर्धारित मूल्य प्लस 10% ओवरहेड्स जोखिम खरीद और इसके संदर्भ में ओवरहेड्स के साथ अंतर का भुगतान आपूर्तिकर्ता को अनुबंधित स्टोरों की समय पर और उचित डिलीवरी करने में आपूर्तिकर्ता की विफलता के कारण नुकसान का भुगतान करने के दायित्व से मुक्त नहीं करेगा जैसा कि सीसीएसएनआईएच द्वारा पीड़ित और दावा किया जा सकता है।

If the supplier fails to supply any stores in accordance with the terms and conditions herein provided and those agreed with the CCSNIAH, or fails to replace the stores as may be rejected by the CCSNIAH, within the time stipulated, the CCSNIAH shall at the risk and cost of supplier and without any notice or reference to him be entitled to purchase such stores (of the same specifications) from any other source and at such price as the CCSNIAH shall in their sole discretion think fit and if such price shall exceed the rate set out in contract, the supplier shall be liable to pay to the purchaser the difference between the price at which such stores have been purchased by the CCSNIAH and at the price set out in the contract plus 10% overheads. The risk purchase and payment of difference with overheads in terms thereof shall not absolve the supplier from the liability to pay damage as may be suffered and claimed by the CCSNIAH due to the failure of the supplier to make timely and proper delivery of the contracted stores.

- b) बशर्ते, यदि उपरोक्त खंड (ए) में निर्दिष्ट ऐसी विफलता ईश्वर द्वारा या सार्वजनिक परिवहन, गड़गड़ाहट, बाढ़, भूकंप या मानव नियंत्रण से परे किसी अन्य अपरिहार्य या अप्रत्याशित परिस्थितियों से उत्पन्न हुई हो , जिसमें प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से हस्तक्षेप करने वाला कोई कारण शामिल हो कच्चे माल की आपूर्ति के साथ जैसे कि आयात लाइसेंस की सीमा या कोई अन्य कारण जिसे सीसीएसएनआईएच समय पर आपूर्ति न करने के लिए उचित आधार के रूप में स्वीकार कर सकता है जैसा कि मामले की परिस्थितियों से उचित हो सकता है , क्रेता ऐसे किसी भी नुकसान या क्षति के लिए दावा छोड़ सकता है।

Provided however, if such failure referred to in clause (a) above shall have arisen from an act of God or disorganization of public transport, thunder, flood, earthquake or any other inevitable or unforeseen circumstances beyond human control including any cause directly or indirectly interfering with the supply of raw materials such as limitation of import license or any other cause which the CCSNIAH may admit as reasonable ground for non-supply in time as may be justified by the circumstances of the case, the purchaser may forego the claim for any such loss or damage.

**17. चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान किसी भी निविदा को स्वीकार करने और किसी भी या सभी निविदाओं को अस्वीकार करने का अधिकार:**

**CCSNIAH RIGHT TO ACCEPT ANY TENDER AND TO REJECT ANY OR ALL TENDERS:**

- a) चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान किसी भी निविदा को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है , और निविदा प्रक्रिया को रद्द करने और अनुबंध अवार्ड से पहले किसी भी समय सभी निविदाओं को अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित रखता है , इस प्रकार प्रभावित निविदाकार या निविदाकारों के लिए कोई दायित्व या प्रभावित निविदाकार या निविदाकारों को सी.सी.एस.एन.आई.ए.एच. की कार्रवाई के आधार के बारे में सूचित करने के लिए कोई दायित्व नहीं है।

The CCSNIAH reserves the right to accept or reject any tender, and to annul tender process and reject all tenders at any time prior to contract award, without thereby incurring any liability to the affected Tenderer or tenderers or any obligation to inform the affected Tenderer or tenderers of the grounds for the CCSNIAH's action.

**18. पुरस्कार की अधिसूचना / NOTIFICATION OF AWARD:**

- a) निविदा की वैधता की अवधि समाप्त होने से पहले, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान सफल निविदाकर्ता को पंजीकृत पत्र या मेल द्वारा अनुबंध प्रदान करने के लिए लिखित रूप में सूचित करेगा, पंजीकृत पत्र द्वारा लिखित रूप में पुष्टि की जाएगी कि इसकी निविदा स्वीकार कर ली गई है।

Prior to the expiry of the period of tender validity, the CCSNIAH will notify the successful Tenderer in writing by registered letter or by mail for awarding contract, to be confirmed in writing by registered letter, that its tender has been accepted.

- b) ठेके की अधिसूचना अनुबंध के गठन को स्थापित करेगी।

The notification of award will constitute the formation of the contract.

**19. आकस्मिक सेवाएं: / INCIDENTAL SERVICES:**

- a) आपूर्तिकर्ता को तकनीकी विशिष्टताओं में निर्दिष्ट अतिरिक्त सेवाओं सहित निम्नलिखित में से कोई भी या सभी सेवाएं प्रदान करने की आवश्यकता हो सकती है।

The supplier may be required to provide any or all of the following services, including additional services, as specified in Technical Specifications.

- b) सिस्टम के ऑनसाइट इंस्टॉलेशन आदि का प्रदर्शन या पर्यवेक्षण।

Performance or supervision of on-site installation, etc. of the system.

- c) सिस्टम के संयोजन और या रखरखाव के लिए आवश्यक उपकरणों की प्रस्तुति।

Furnishing of tools required for assembly and/or maintenance of the System.

- d) सिस्टम की प्रत्येक उपयुक्त इकाई के लिए विस्तृत संचालन और रखरखाव मैनुअल प्रस्तुत करना।

Furnishing of detailed operations and maintenance manual for each appropriate unit of system.

## 20. धरोहर राशि / SECURITY MONEY:

- a) यदि निविदाकार 15 दिनों के भीतर चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान द्वारा अवार्ड पत्र जारी करने के बाद प्रस्ताव को स्वीकार नहीं करता है, तो किए गए प्रस्ताव को बिना किसी नोटिस के वापस ले लिया गया माना जाएगा और बयाना राशि जब्त कर ली जाएगी।

If Tenderer does not accept the offer, after issue of letter of award by CCSNIAH within 15 days, the offer made shall be deemed to be withdrawn without any notice and Earnest money forfeited.

- b) अनुबंध अवार्ड की अधिसूचना प्राप्त होने के पंद्रह 15 दिनों के भीतर, सफल निविदाकर्ता चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान को वार्षिक अनुबंध राशि डीडी/पीओ/बैंक गारंटी/एफडीआर के 10% मूल्य के बराबर सुरक्षा जमा प्रस्तुत करेगा जो " वेतन एवं लेखा अधिकारी (विस्तार) पशुपालन एवं डेयरी विभाग, नई दिल्ली " को देय होगा।

Within fifteen (15) days on receipt of the Notification of contract award, the successful tenderer shall furnish to the CCSNIAH the Security Deposit equivalent to 10% value of the annual contract amount DD/PO/Bank Guarantee/FDR payable to "Pay & Accounts Officer (Extension), Department of Animal Husbandry & Dairying, New Delhi".

- c) जमा की गई निष्पादन प्रतिभूति की वैधता अनुबंध पर हस्ताक्षर करने की तिथि से अठारह माह की होनी चाहिए।

The performance security is deposited should have validity of eighteen months from the date of signing of agreement.

- d) संस्थान द्वारा निविदाकर्ता को जमानत राशि एवं धरोहर राशि पर कोई ब्याज देय नहीं होगा।

No interest on security deposit and earnest money deposit shall be paid by the Institute to the tenderer.

- e) सुरक्षा जमा की आय खरीदार को अनुबंध के तहत दायित्वों को पूरा करने में आपूर्तिकर्ता की विफलता के परिणामस्वरूप किसी भी नुकसान के मुआवजे के रूप में देय होगी।

The proceeds of the Security Deposit shall be payable to the purchaser as compensation for any loss resulting from the Supplier's failure to complete the obligations under the contract.

- f) अनुबंध के निष्पादन की शुरुआत में सफल निविदाकार द्वारा अनुबंध पर हस्ताक्षर करने और/या सुरक्षा जमा प्रस्तुत करने में विफलता, अवार्ड को रद्द करने और बयाना राशि को जब्त करने के लिए पर्याप्त आधार होगा, जिस घटना में चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान अगले सबसे कम मूल्यांकित निविदाकर्ता को पुरस्कार दे सकता है या नई निविदाओं के लिए कॉल कर सकता है।

Failure of the successful Tenderer to sign the agreement and/or furnish the Security Deposit, at the beginning of execution of contract, shall constitute sufficient grounds for the annulment of the award and forfeiture of the Earnest Money, in which event the CCSNIAH may make the award to the next lowest evaluated Tenderer or call for new tenders.

- g) सुरक्षा जमा को क्रेता द्वारा वापस दे दी जाएगी और किसी भी वारंटी दायित्वों सहित , अनुबंध के तहत आपूर्तिकर्ता के प्रदर्शन दायित्वों को पूरा करने की तारीख के बाद 60 दिनों के भीतर आपूर्तिकर्ता को वापस नहीं किया जाएगा।

The Security Deposit will be discharged by the purchaser and returned to the Supplier not later than 60 days following the date of completion of the Supplier's performance obligations under the contract, including any warranty obligations.

- h) सुरक्षा जमा (निष्पादन सुरक्षा के रूप में) एजेंसी द्वारा तैनात कर्मियों द्वारा समर्थित/हस्ताक्षरित कार्मिक प्रमाण पत्र के लिए सामान्य मंजूरी/अनामांग प्रमाण पत्र और कोई मजदूरी बकाया नहीं प्रस्तुत करने पर अनुबंध की अवधि समाप्त होने पर एजेंसी को वापस कर दी जाएगी। सुरक्षा जमा अनुबंध की समाप्ति पर लौटा दी जाएगी, बशर्ते कि एजेंसी ने अपने कर्मचारियों को सभी भुगतानों के लिए चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान की क्षतिपूर्ति की हो। एजेंसी सुरक्षा जमा जारी करने का अनुरोध करते समय प्रमाणित करेगी कि श्रम कानूनों के दायित्वों सहित सभी भुगतानों को पूरा किया गया है और श्रम न्यायालय के निर्णय, यदि कोई हो, से उत्पन्न होने वाले कर्मचारियों को किसी भी भुगतान के लिए सीसीएसएनआईएच अधिकारी जिम्मेदार नहीं होंगे।

The Security deposit (as performance Security) shall be returned to the Agency on the expiry of the contract period on furnishing usual clearance/No Demand Certificate and No wages dues to the personnel certificate endorsed/signed by the personnel deployed by the agency. The Security Deposit shall be returned on the expiry and termination of the Contract subject to conditions that the Agency has indemnified the CCSNIAH for all payments to its staff. The Security Agency while requesting for release of the Security Deposit shall certify that all payments including Labour Laws obligations have been fulfilled and that the CCSNIAH authorities shall not be responsible for any payments to the staff arising out of the decision of the Labour Court, if any.

- i) अनुबंध के नियमों और शर्तों के अनुसार प्रदर्शन करने में विफलता के मामले में, अनुबंध की समाप्ति के अलावा, बिना किसी अन्य विचार के संस्थान के सक्षम प्राधिकारी के विवेक पर सुरक्षा जमा को जब्त किया जा सकता है। संस्थान को जब्त की गई राशि का उपयोग फर्म के कर्मचारियों के प्रति किसी भी लंबित खर्च/दायित्व या आवश्यकता पड़ने पर संस्थान के नुकसान को पूरा करने का अधिकार भी सुरक्षित है। In case of failure to perform to as per the terms and conditions of the contract, the security deposit may be forfeited on the discretion of the competent authority of the Institute without any other consideration, in addition to the termination of the contract. The Institute also reserves the right to use the forfeited amount for meeting out any pending expenses/liabilities towards the employees of the firm or damages to the Institute, if required.

## 20. विवादों का समाधान / RESOLUTION OF DISPUTES:

- a) चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान और एजेंसी अनुबंध के तहत या उसके संबंध में उनके बीच उत्पन्न होने वाली किसी भी असहमति या विवाद को आपसी परामर्श/प्रत्यक्ष अनौपचारिक बातचीत द्वारा सौहार्दपूर्ण ढंग से हल करने का हर संभव प्रयास करेगी।  
The CCSNIAH and the agency shall make every effort to resolve amicably by mutual consultation/direct informal negotiation any disagreement or dispute arising between them under or in connection with the contract.
- b) निपटान विवाद की विफलता के मामले में निदेशक, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान द्वारा नियुक्त किए जाने वाले एकमात्र मध्यस्थ को संदर्भित किया जाएगा। नियुक्त के रूप में एकमात्र

मध्यस्थ का निर्णय अंतिम और पार्टियों के लिए बाध्यकारी होगा। मध्यस्थता कार्यवाही "मध्यस्थता और संविधान अधिनियम, 1996" द्वारा शासित होगी।

In case of failure of settlement dispute shall be referred to the sole arbitrator to be appointed by the Director, CCSNIAH. The decision of the sole Arbitrator as appointed shall be final and binding on the parties. Arbitration proceedings shall be governed by the Arbitration & Constitution Act, 1996.

- c) विवादों के समाधान के लिए कानूनी मामलों के विभाग, भारत सरकार के परामर्श से उचित कानूनी कार्रवाई शुरू की जाएगी और बागपत में ही निपटाया जाएगा। समय-समय पर संशोधित भारतीय कानूनों के प्रासंगिक खंड निविदाकर्ता पर लागू और बाध्यकारी होंगे।

For resolution of disputes, appropriate legal action shall be initiated in consultation with the Department of Legal Affairs, Government of India and will be dealt in Baghpat only. Relevant sections of Indian laws as amended from time to time shall be applicable and binding on the tenderer.

- d) निदेशक, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान का निर्णय अनुबंध के किसी भी पहलू के लिए अंतिम होगा और सभी पक्षों के लिए बाध्यकारी होगा।

Decision of the Director, CCSNIAH shall be final for any aspect of the contract and binding to all parties.

## 21. स्वीकृति /ACCEPTANCE:

अनुबंध के संबंध में स्वीकृति अनंतिम और अंतिम दोनों, निदेशक, चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, पशुपालन और डेयरी विभाग, मत्स्य पालन, पशुपालन और डेयरी मंत्रालय, भारत सरकार, बागपत, उत्तर प्रदेश - 250 609 या उनके अधिकृत प्रतिनिधि द्वारा होगी।

Acceptance both provisional and final regarding the contract will be by the Director, CCS National Institute of Animal Health, Department of Animal Husbandry, Dairying & Fisheries, Ministry of Agriculture and Farmers Welfare, Government of India, Baghpat, Uttar Pradesh-250 609 or his authorized representative.

## 22. भाषा/Language:

भाषा/अनुवाद को समझने में अस्पष्टता के मामले में, सभी उद्देश्यों के लिए अंग्रेजी संस्करण को माना जाएगा।

In case of ambiguity in understanding the language / translation, English version will be considered for all purposes.

हस्ता /-  
Sd/-

कार्यालय प्रमुख  
Head of Office

चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, बागपत  
CCS National Institute of Animal Health, Baghpat



चौधरी चरण सिंह राष्ट्रीय पशु स्वास्थ्य संस्थान, बागपत में फ़िल्टर उपलब्ध कराने के लिए जाँच सूची  
Check list for providing the Filter at C.C.S. NIAH, Baghpat

क्रमांक/ S. No.	विवरण / Particulars	निविदाकर्ता द्वारा भरा जाना है To be filled in by the tenderer
1.	फोन नंबर, ई-मेल वेबसाइट आदि सहित एजेंसी का नाम और पूरा पता। Name and full address of the Agency including phone number, e-mail website etc.	
2.	ईएमडी का विवरण/Details of EMD i. राशि / Amount ii. ड्राफ्ट संख्या / Draft No. iii. दिनांक / Date iv. जारीकर्ता बैंक/ Issuing Bank	Details of EMD i. Amount ..... ii. Draft No..... iii. Date..... iv. Issuing Bank.....
3.	उपयुक्त राज्य/स्थानीय सरकार के साथ फर्म का पंजीकरण प्रमाण पत्र Registration Certificate of the firm with the appropriate State/local Government	
4.	पैन नंबर की कॉपी /Copy of PAN No	
5.	पिछले दो वित्तीय वर्षों के आयकर रिटर्न की प्रति / Copy of the IT returns for last two Financial Years	
6.	जीएसटी प्रमाणपत्र की प्रति/ Copy of GST Certificate	
7.	उत्पाद तकनीकी विवरण के साथ वस्तुओं की सूची; / <b>Catalogue</b> of items with product technical details;	
8.	उत्पादों के लिए सरकार / एनएबीएल मान्यता प्राप्त परीक्षण प्रयोगशाला से नवीनतम परीक्षण रिपोर्ट <b>Latest test reports</b> from Govt/NABL accredited test lab for the products.	
9.	आंतरिक परीक्षण और निरीक्षण उपकरणों की सूची के साथ-साथ परीक्षण की सूची जिसके लिए उत्पादों का परीक्षण बाहरी परीक्षण गृहों से किया जाता है। उन राष्ट्रीय/अंतर्राष्ट्रीय मानकों के	

	<p>नाम बताइए जिनके अनुसार प्रस्तावित उत्पादों का परीक्षण किया जाता है।</p> <p><b>List of in-house testing &amp; inspection equipments as also list of test for which testing of the products is done from outside test houses. Name out the national/international standards as per which testing of the offered products is carried out.</b></p>	
10.	<p>कंपनी के लेटरहेड पर निविदा स्वीकृति पत्र</p> <p>Tender Acceptance letter on company letterhead</p>	

**नोट: उपरोक्त जानकारी के साथ आवश्यक प्रमाण पत्र / प्रमाण की सत्यापित प्रति संलग्न करना अनिवार्य है।**  
**Note: It is mandatory to attach the attested copy of required certificates/proof with above information.**

ANNEXURE – II

मेरी/हमारी फर्म मेसर्स \_\_\_\_\_ का चार्टर्ड अकाउंटेंट द्वारा विधिवत प्रमाणित निविदा में दी गई वस्तुओं के लिए वार्षिक कारोबार वर्ष 2019-20 और 2020-21 के लिए नीचे प्रस्तुत किया गया है:

**Turnover of my/our Firm M/s Royal travel lines for the items offered in the tender duly certified by the Chartered Accountant is furnished below for the FY 2019-20 & 2020-21:**

S. No.	वित्तीय वर्ष / FY	कारोबार (रु. मे)/ Turnover (in Rs)
2	2019-2020	
3	2020-2021	

चार्टर्ड एकाउंटेंट के हस्ताक्षर सहित नाम  
**Signature with name of Chartered Accountant**

सी.ए. की मेम्बरशिप संख्या सीए की फर्म की मुहर  
**Membership No. of CA Seal of CA's Firm**

## निविदा स्वीकृति पत्र / TENDER ACCEPTANCE LETTER

कंपनी के लेटरहेड पर दिया जाना है / To be given on company letter head

सेवा में / To

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**विषय: निविदा के नियमों और शर्तों की स्वीकृति**

**Sub: Acceptance of terms and conditions of tender**

निविदा संदर्भ संख्या / Tender reference No: .....

निविदा / कार्य का नाम / Name of tender / Work:-

.....  
.....  
.....

**श्रीमान / Dear Sir,**

1. मैंने/हमने वेबसाइट (वेबसाइटों) से उपर्युक्त 'निविदा/कार्य' के लिए निविदा दस्तावेज (दस्तावेजों) को डाउनलोड/प्राप्त कर लिया है।

I / We have downloaded / obtained the tender document (s) for the above mentioned 'Tender / Work' from the web site (s) namely:

.....  
.....

आपके विज्ञापन के अनुसार, उपर्युक्त वेबसाइटों (वेबसाइटों) में दिया गया है।

As per your advertisement, given in the above mentioned websites (s).

2. मैं/हम एतद्वारा प्रमाणित करता हूँ/करते हैं कि मैंने/हमने निविदा दस्तावेजों के पृष्ठ संख्या ..... से ..... तक के संपूर्ण नियम और शर्तों को पढ़ लिया है। जो अनुबंध अनुबंध का हिस्सा है और मैं/हम इसमें निहित नियमों/शर्तों/खंडों का पालन करेंगे।

I / We hereby certify that I/ we have read the entire terms and conditions of the tender documents from Page No. .... to ..... (including all documents like annexure (s), schedule (s) etc.,) which form part of the contract agreement and I / we shall abide hereby by the terms / conditions/ clauses contained therein.

3. इस स्वीकृति पत्र को प्रस्तुत करते समय आपके विभाग/संगठन द्वारा समय-समय पर जारी शुद्धिपत्र को भी ध्यान में रखा गया है।

The corrigendum(s) issued from time to time by your department / organization to have also been taken into consideration, while submitting this acceptance letter.

4. मैं/हम एतद् द्वारा घोषणा करते हैं कि हमारी फर्म को किसी भी सरकारी विभाग/सार्वजनिक क्षेत्र के उपक्रम द्वारा काली सूची में नहीं डाला गया है।

I / We do hereby declare that our firm has not been blacklisted/ debarred by any govt. Department / Public sector undertaking.

5. मैं/हम प्रमाणित करते हैं कि हमारी फर्म द्वारा दी गई सभी जानकारी सत्य और सही है और यदि जानकारी गलत / असत्य या उल्लंघन करने वाली पाई जाती है , तो आपका विभाग/संगठन बिना कोई नोटिस या कारण दिए या सरसरी तौर पर अस्वीकार कर देगा किसी भी अन्य अधिकार या उपाय पर प्रतिकूल प्रभाव डाले बिना बोली या अनुबंध को समाप्त कर सकता है, जिसमें पूरी तरह से बयाना जमा राशि को जब्त करना शामिल है।

I / We certify that all information furnished by the our firm is true and correct and in the event that the information is found to be incorrect / untrue or found violated, then your department / organization shall without giving any notice or reason therefore or summarily reject the bid or terminate the contract without prejudice to any other rights or remedy including the forfeiture of the full said earnest money deposit absolutely.

**भवदीय**

**Yours faithfully**

**(बोली लगाने वाले के हस्ताक्षर आधिकारित मुहर)  
(Signature of the bidder, official Seal)**

## Specification of Filters

S.No	Filter Type	Size	QTY
1	Certified and validated, Pre Filters, EU 4, construction made out of aluminum frame flange type for AHU, efficiency 90% down to 10 micron. Media washable non woven synthetic media support by aluminum frame mesh finish with HDPE mesh on other side. Each filter will be inspected individually for dimension and overall rigidity. Each filter may also be inspected individually for air flow capacity at the premises of Supplier at his own cost	610mm x 610mm x 200mm	25
2		610mm x 305mm x 200mm	6
3		610mm x 305mm x 50mm	26
4		610mm x 610mm x 50mm	52
5		305mm x 305mm x 50mm	1
6	Certified and validated, Fine, EU 8 construction made out of aluminum frame flange type for AHU, efficiency 99% down to 3 micron. Media washable non woven synthetic media support by aluminum frame mesh finish with HDPE mesh on other side Each filter will be inspected individually for dimension and overall rigidity. Each filter may also be inspected individually for air flow capacity at the premises of Supplier at his own cost	610mm x 610mm x 300mm	73
7		610mm x 305mm x 300mm	30
8	Certified and validated, HEPA filters. Scope of offer covers manufacture, testing at works, packing and delivery of HEPA filters to site as per following specifications: Hepa filters EU 13 construction made out of aluminum frame (flange type) high flow for AHU efficiency 99.97% down to 0.3 micron. Media imported submicronic fiber glass paper.	610mm x 610mm x 300mm	71
9		610mm x 610mm x 150mm	10
10		610mm x 305mm x 300mm	28